

NOTICE D'INSTRUCTIONS

PULVERISEURS TANDEM AUTO-PORTES KÖNIGSADLER

Conforme au code du travail.

Il est indispensable de lire ce manuel très attentivement avant la mise en service du pulvérisateur, ainsi que la notice "Pour votre sécurité".

L'utilisateur devra avoir la qualification nécessaire pour utiliser correctement le pulvérisateur tandem auto-porté et pour en assurer l'entretien. L'utilisateur devra d'autre part posséder la qualification nécessaire en vue d'appliquer les mesures de sécurité spécifiques à ce type d'appareil et en vue d'appliquer les mesures générales de prévention des accidents. Veuillez également transmettre les instructions relatives à la sécurité à un autre utilisateur.

Les mesures relatives à la prévention des accidents ainsi que les règles générales d'hygiène et de sécurité sont à respecter.

Vous devez être en conformité avec le Code de la Route.

Veuillez prendre en considération le "Signal d'avertissement". Les remarques avec ce signe dans la présente notice ou des autocollants sur l'appareil avertissent d'un danger.



Perte des droits de garantie

Le pulvérisateur tandem auto-porté a été construit pour une utilisation agricole usuelle. Une autre utilisation est considérée comme non conforme et nous ne saurons être tenu pour responsable des dommages causés.

Une utilisation conforme inclut également le respect des conditions d'utilisation et d'entretien prescrites et le montage de pièces de rechange d'origine.

L'utilisation d'accessoires et/ou de pièces (d'usure ou de rechange) "étrangères" non fournis par RABEWERK entraîne la perte des droits de garantie.

Toute réparation ou transformation personnelle sur l'outil ainsi qu'un manque de contrôle pendant le travail dégage notre responsabilité en cas de détériorations conséquentes à celles-ci.

Des réclamations éventuelles (détérioration au transport, commande incomplète) sont à faire par écrit au moment de la livraison.

Description de l'appareil

Il s'agit tout d'abord d'un pulvérisateur tandem auto-porté avec trains de disques disposés en X pouvant être combiné à un rotoculteur et/ou un rouleau polygone pour le déchaumage, ou à un rouleau et semoir pour le semis sans labour.

Le semoir peut être un semoir en ligne, un semoir pneumatique classique ou un semoir pneumatique avec trémie frontale et rampe de semis arrière (T 602 F/E).

Le pulvérisateur ainsi que les outils combinés sont relevés et repliés en 3 m de largeur de transport hydrauliquement. L'attelage au tracteur s'effectue par une barre d'attelage oscillante fixée dans le relevage. Le chariot de transport est disposé à l'arrière des trains de disques, ainsi que les deux espaces d'accouplement (attelage 3 points) et les raccords hydrauliques et électriques.

Les trains de disques se règlent manuellement par une barre à trous (0 à 20°). Les arbres sont montés sur roulements à billes et chaque disque est muni d'un décrottoir. Des tôles latérales réglables, disposées à l'extérieur des trains de disques avant empêchent les projections de terre vers l'extérieur. Deux coutres circulaires montés sur ressorts stabilisent la longue combinaison pour assurer des raccords parfaits lors du semis.

Données techniques

Königsadler	42/660	54/660
Largeur de travail env. (cm)	450	600
Puissance env. (kw) (CV)	120-145 160-200	145-180 200-240
Nombre de disques	42	54
Diamètre des disques env. (mm)	660	
Profondeur maxi env. (cm)	25	
Poids env. (kg)	4180	5150
Rotoculteur	795	900
Rouleau polygone	1345	1640

Consignes de sécurité

Avant chaque utilisation, contrôler la conformité du tracteur et du pulvérisateur avec les consignes de sécurité pour le travail et le transport.

Il est interdit de grimper et de se faire transporter sur l'outil ou de se trouver dans son rayon d'action.

Avant de démarrer ou de manoeuvrer l'outil, contrôler que personne ne se trouve autour de l'outil.

Avant de quitter le tracteur, abaisser l'outil, couper le moteur et retirer la clé de contact.

Les travaux d'entretien et de réglage sont à effectuer, l'outil baissé.

Avant la mise en route et après de longs arrêts, contrôler le graissage suffisant de tous les paliers, le bon serrage des vis, l'étanchéité des circuits hydrauliques et la pression des pneus.

Il y a des risques de blessures par coincement et cisaillement au niveau de l'attelage et lors du relevage ou dépliage de l'outil.

Danger au niveau des disques et rouleaux lorsque le relèvement de l'outil intervient à vitesse d'avancement importante. N'approcher que lorsque les disques et rouleaux sont à l'arrêt.

Bloquer les distributeurs lors du transport afin d'éviter toute manoeuvre non intentionnelle.



Attelage

Fixer la barre dans le relevage (cat. III ou III court).

Bloquer latéralement les bras d'attelage.

Relever les béquilles (A, fig. 3).

Raccorder les flexibles (sans semoir): 2 raccords - 1 distributeur double effet.

Brancher la commande électrique (B, fig. 3): prise 12 V (prise allume cigare). Au travail, fixer la commande électrique dans la cabine par l'aimant.

La commande électrique intervient sur les 3 circuits hydrauliques:

0 = chariot (montée - descente)

I = dépliage - repliage des extensions

II = sorties arrières pour repliage et dépliage du rotoculteur et rouleau.

Attelage du rotoculteur ou rouleau: Atteler aux bras inférieurs, utiliser des boules (attelage automatique D, fig. 2).

Fixer le 3ème point (D1, fig. 2 + 7) dans le 2ème trou du haut.

Brancher les flexibles.

Attelage du rouleau à l'arrière du rotoculteur: Fixer et verrouiller les bras inférieurs (E, fig. 2).

Fixer le 3ème point (E1, fig. 2) dans le perçage supérieur de la tourelle du rotoculteur. Brancher les flexibles (un seul circuit pour les deux outils, attention aux branchements corrects).

Attelage du semoir (avec ou sans rouleau polygone): brancher le flexible correspondant sur un distributeur simple effet. Baisser les bras d'attelage (avec crochets **F2**, fig. 2) et atteler le semoir - verrouiller.

Fixer le 3ème point **F1** (fig. 2+7).

Brancher les flexibles hydrauliques et l'électricité (respecter les caractéristiques techniques pour l'entraînement hydraulique de la turbine du "Turbodrill").

Pour un semoir porté, régler l'outil en position de travail avec l'écrou (**F3**, fig. 2 ; tout deux à la même largeur) ; ainsi ce distributeur peut servir à une autre fonction du semoir (terrage hydraulique par exemple). Basculer le robinet (**F4**, fig. 7) en conséquence.

(Avec un semoir porté, régler l'écrou **F3** de sorte que la barre flottante du semoir puisse venir en butée vers le bas pour permettre au semoir de suivre le sol.)

Mettre les distributeurs en contrôle de position avant d'atteler ou de dételier!
Veiller aux catégories d'attelage identiques. Lors de l'attelage ou du délestage, aucune personne ne doit se trouver entre le tracteur et le pulvérisateur, même si le tracteur est équipé de commandes extérieures du relevage. Danger!



Verrouiller correctement les attelages!

Veiller aux branchements corrects des flexibles hydrauliques!

Fonction "Montée" = relever ou replier

Fonction "descente" = baisser ou déplier.

Ne déplier ou replier la combinaison qu'en position relevée!

Position de transport (Fig. 4)

Mettre la commande électrique dans la bonne position!

Relever le pulvérisateur (bâti horizontal): la hauteur du rotoculteur ou rouleau est réglable en **G** (fig. 2+8). Fermer les deux robinets **H** (fig. 1+8).

Relever les béquilles (**A**, fig. 3). Replier les extensions après avoir basculé les crochets (**K**, fig. 5 + 2) en position verrouillage automatique. Contrôler le bon verrouillage (régler les vis de butée en conséquence **K1**, fig. 5 et **K2**, fig. 2)

Fermer les robinets en bout de flexibles.

Bloquer les distributeurs du tracteur pour éviter toute manipulation non intentionnelle.

Fixer les plaques signalétiques et l'éclairage.

Consignes de transport (voir p. 8)

Mise en position de travail

Mettre l'interrupteur électrique dans la bonne position. Donner une légère impulsion hydraulique de repliage, basculer les verrous (**K**, fig. 5 par exemple).

Déplier les extensions (vérins entièrement sortis).

Ouvrir les deux robinets (**H**). Baisser la combinaison.

Dépose de l'outil

Le "Königsadler" peut être stocké replié (verrouillé) ou déplié.

Déplié: baisser sur les disques et béquilles (**A**).

Replié: baisser jusqu'à ce que les outils combinés touchent le sol à l'arrière et les béquilles (**A**) à l'avant.

Fermer les robinets (**H**, fig. 6 des 2 côtés et en bout de flexibles).

Contrôler la position stable de l'ensemble!

Protéger les raccords hydrauliques et surtout les prises électriques et l'interrupteur contre l'humidité.

Mise en route

Selon les utilisations, le "Königsadler" peut être combiné de différentes manières:

- a) pulvérisateur seul (fig. 6)
- b) ... avec rotoculteur double rangée (fig. 1)
- c) ... avec rouleau polygone double rangée
- d) ... avec rotoculteur et rouleau polygone (fig. 4)
- e) ... avec rouleau et semoir
- f) ... avec semoir (fig. 9 - "Turbodrill" à trémie frontale)

Le contrôle de profondeur du pulvérisateur s'effectue par le relevage tracteur et les roues.

Un rotoculteur ou un rouleau peut suivre librement le sol ou bénéficier d'un report de charge du pulvérisateur, réglable par broche et monté sur amortisseur. Si les deux sont combinés simultanément, ils suivent le sol indépendamment.

Un semoir intégré (sans roues) est porté par le pulvérisateur à la hauteur souhaitée. Un semoir porté (solo) roule au sol.

La vitesse maximale est de 10 km/h, à adapter en fonction des conditions.

Pour les virages serrés (en bout de champs par exemple), relever suffisamment le pulvérisateur ou la combinaison complète.

Réglages

Profondeur de travail: à l'avant avec relevage en contrôle de position ou mixte, à l'arrière avec butée réglable sur chariot (L, fig. 6: 2 côtés même longueur).

Intensité du travail: plus l'angle de coupe est important, plus le travail est intensif ; réglable avec barre à trous M (fig. 6 : 2 côtés même angle)

Aspect en surface: on obtient une surface uniforme en modifiant les angles et la profondeur des trains de disques avant et arrières, en fonction du sol, de la profondeur de travail et de la vitesse.

Par exemple: en cas de formation d'une légère butée au milieu, il faut augmenter l'angle de coupe des disques avant ou faire travailler les disques avant un peu plus profond.

En général, il est conseillé d'augmenter d'un trou l'angle de coupe des disques avant par rapport aux arrières.

Tôles latérales (N, fig. 6): régler l'écartement (N1), l'angle (N2) et la hauteur (N3) selon le sol, la vitesse et la profondeur de travail afin d'éviter la projection latérale de la terre.

Coutres circulaires (O, fig. 6): régler la profondeur au tirant O1 - profondeur du coutre légèrement plus importante que les disques.

Réglage des décroisseurs: la position des décroisseurs peut être adaptée aux différentes conditions d'utilisation et ce en utilisant le montage des cales **S**:

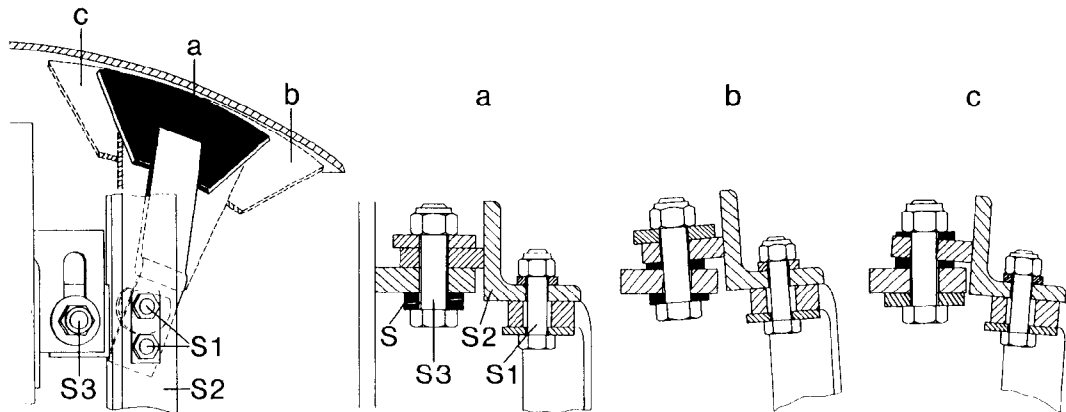
Normale (a)

Plus vers l'extérieur du disque (b)

Plus vers l'intérieur du disque (c)

Après toute modification, régler individuellement chaque décroisseur de sorte à ce qu'il touche légèrement le disque sur toute la largeur - pour cela desserrer les vis **S1**.

Les décroisseurs se laissent réajuster simultanément en avançant la cornière **S2** (desserrer les vis **S3** - voir également fig. 6)



Rotoculteur ou rouleau polygone

Le premier outil derrière les roues peut bénéficier d'un report de charge : broche dans perçages **P** (fig. 7) (limiter le report de charge, le ressort ne doit pas être comprimé à fond - **P1**, fig. 8).

Positionner le châssis à l'horizontale. Si la rangée avant de l'outil a tendance à ne plus tourner ou faire effet de "bull" dans la terre légère, alors il faut légèrement relever l'avant en rallongeant le tirant 3ème point (**D1**, fig. 2 + 7).

Si l'on ne souhaite pas de report de charge, il faut positionner la broche dans les perçages **P** de sorte à servir de butée pour éviter que le bâti d'adaptation (**D**, fig. 2) ne touche le châssis du pulvérisateur lorsque le rotoculteur ou rouleau passe par-dessus un gros obstacle.

La hauteur de relevage de l'outil combiné est réglage avec tirant **G** (fig. 7 + 8). Au travail, contrôler que le tirant **G** ne limite pas la descente/profondeur de l'outil combiné (pas en butée).

Effaceurs de traces: à sécurité boulon ou ressort, maximum 8, pour effacer les traces de roues du "Königsadler" - surtout conseillé en combinaison avec rouleau + semoir.

Fixer à l'avant du rouleau polygone - Attention au dégagement par rapport au rouleau lorsque la sécurité est déclenchée.

Ne pas régler trop profond - par broche - Sécurité par goupille 8 x 50 mm.

Rotoculteur et rouleau polygone (Fig. 2)

Rotoculteur voir ci-dessus.

Régler le rouleau à l'horizontale - tirant **E1** afin de permettre aux deux outils de suivre le sol et de passer librement par-dessus les obstacles (cailloux), il faut que le bâti d'adaptation **E4** ait un peu de jeu de côté par rapport aux butées **E2** et **E3**.

Semoir (à transporter vide)

Voir attelage du semoir page 4 et notice d'instruction du semoir.

Entretien

Avant tous travaux sur le pulvérisateur attelé, couper le moteur du tracteur et retirer la clé de contact.

Ne pas intervenir sur le pulvérisateur relevé, à moins de prévoir un dispositif de soutien.

Avant toute intervention sur le circuit hydraulique, baisser le pulvérisateur et retirer la pression.

Les huiles usagées sont à déposer dans un centre de récupération spécialisé.

Le montage des pneumatiques exige certaines connaissances et l'utilisation d'outils appropriés.

Ne pas effectuer de modification sur des pièces maîtresses (par exemple: essieux, oeil d'attelage).



Après les 8 premières heures d'utilisation, resserrer l'ensemble des vis et vérifier ultérieurement leur serrage de manière régulière.

Serrer les écrous de roues à 260 Nm (M 20 x 1,5 - 10.9), les écrous de trains de disques à 1200 Nm.

Écrous à créneaux (R, fig. 6) - remettre la goupille de verrouillage.

Contrôler également après les premières heures et régulièrement par après les paliers de roues. A régler si nécessaire (roulements à rouleaux coniques).

Graisser en retirant le capuchon de roue, les paliers 1 fois par an (graisse multifonctionnelle au lithium).

Graisser toutes les 100 heures les paliers de trains de disques. Les paliers du rotoculteur, rouleau et tous les autres paliers munis de graisseurs sont à graisser toutes les 25 heures (axes d'articulation, coutres circulaires, axes de repliage - pulvérisateurs repliés). S'il y a beaucoup de poussière, graisseurs tous les jours).

Régler éventuellement les butées (par exemple: K1, fig. 5 - K2, fig. 2) pour un verrouillage sûr lors du repliage en position de transport. Régler la position horizontale des extensions dépliées au niveau des vis de butée pour le rotoculteur et rouleau (T, fig. 2 par exemple) et des rotules de vérin pour le pulvérisateur T1, fig. 6 - Contrer la rotule et vérifier la longueur suffisante du pas de vis).

Remplacer à temps les pièces d'usure (disposition des couteaux et arbres porte-couteaux voir liste de pièces).

Enduire les disques, décrottoirs et arbres porte-bêche du rotoculteur de graisse et les tiges de vérin de graisse neutre.

Pression des pneus: 4,5 m - 1,5 bars
6,0 m - 2,5 bars

Attention / Transport - Consignes de sécurité et de signalisation

Il est interdit de transporter quelqu'un ou de se faire transporter sur le pulvérisateur et de se tenir dans la zone de danger.

Adapter la vitesse d'avancement à l'état des chemins ou des routes.
Attention dans les virages!

Vous devez être en conformité avec le Code de la Route.

Conformément au Code de la Route, pour le transport sur route, l'utilisateur est responsable de l'ensemble attelé, tracteur et appareil.

Vous devez donc pour la circulation sur route, équiper votre pulvérisateur d'un dispositif d'éclairage (par ex. barre lumineuse) et de dispositifs de signalisation. Les dispositifs d'éclairage ou de signalisation sont à se procurer directement auprès du réseau de distributeurs.

Suite à l'adaptation d'outils attelés, il y a lieu de ne pas dépasser les charges autorisées sur les essieux et le poids total en charge selon les articles R 54 à R58 du Code de la Route.

Pour les machines agricoles d'une largeur supérieure à 2,50 m, le tracteur doit être équipé d'un gyrophare.

Si la machine dépasse de plus de 20 cm des deux côtés du tracteur, il faut fixer aux extrémités de celle-ci, des catadioptrés ronds blancs à l'avant et des catadioptrés ronds rouges à l'arrière.

Enfin, nous signalons qu'il est interdit d'empiéter sur la partie gauche de la chaussée avec le pulvérisateur. Les parties ou pièces dangereuses doivent être recouvertes et signalées.

Les appareils de grandes largeurs peuvent être transportés par l'intermédiaire de chariots ou de dispositif en long RABEWERK.





Notice d'instruction et Liste de pièces de rechange

**Pulvérisateurs tandem auto-portés
KÖNIGSADLER**

Conforme au code du travail.
Pour toutes commandes des pièces de rechange voir au verso.

RABEWERK

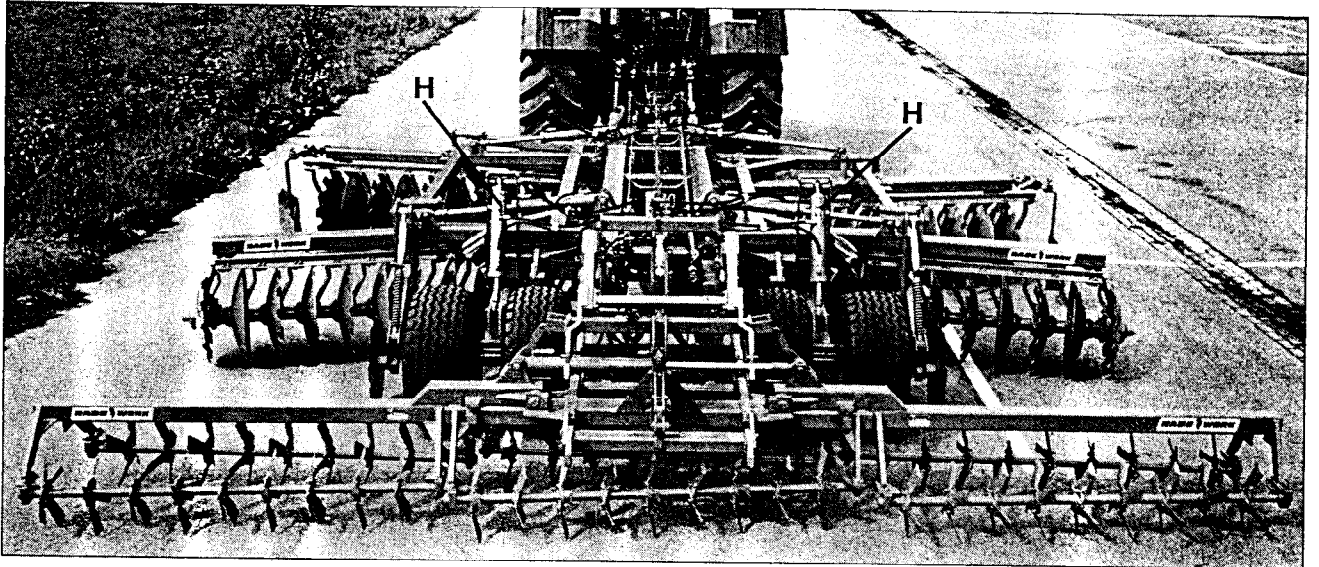


Fig. 1

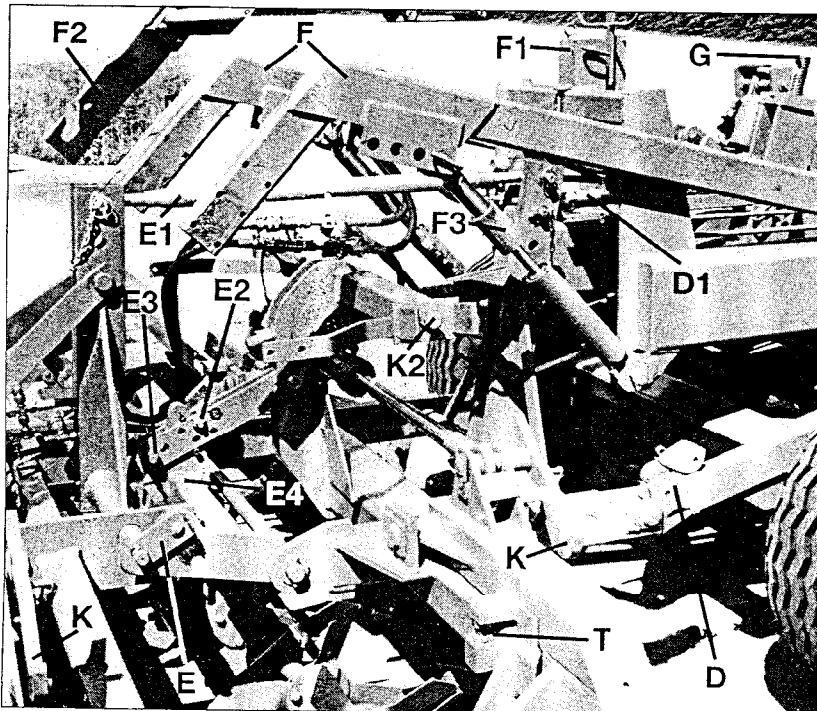


Fig. 2

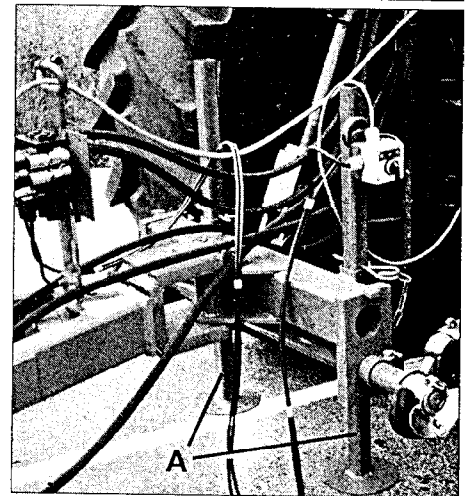
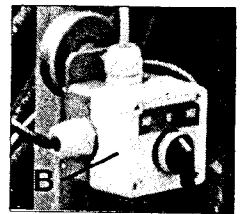


Fig. 3

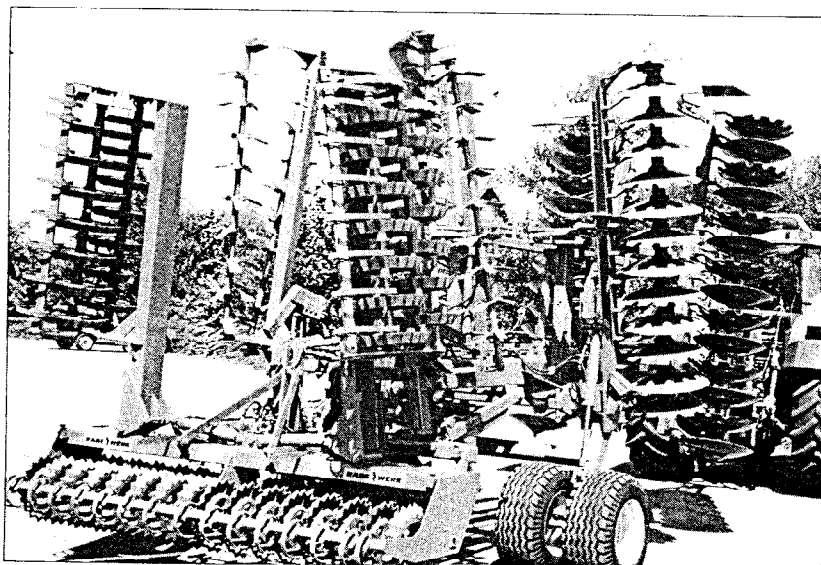


Fig. 4

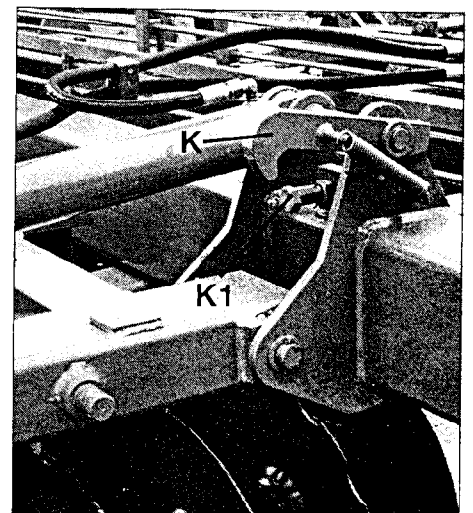


Fig. 5

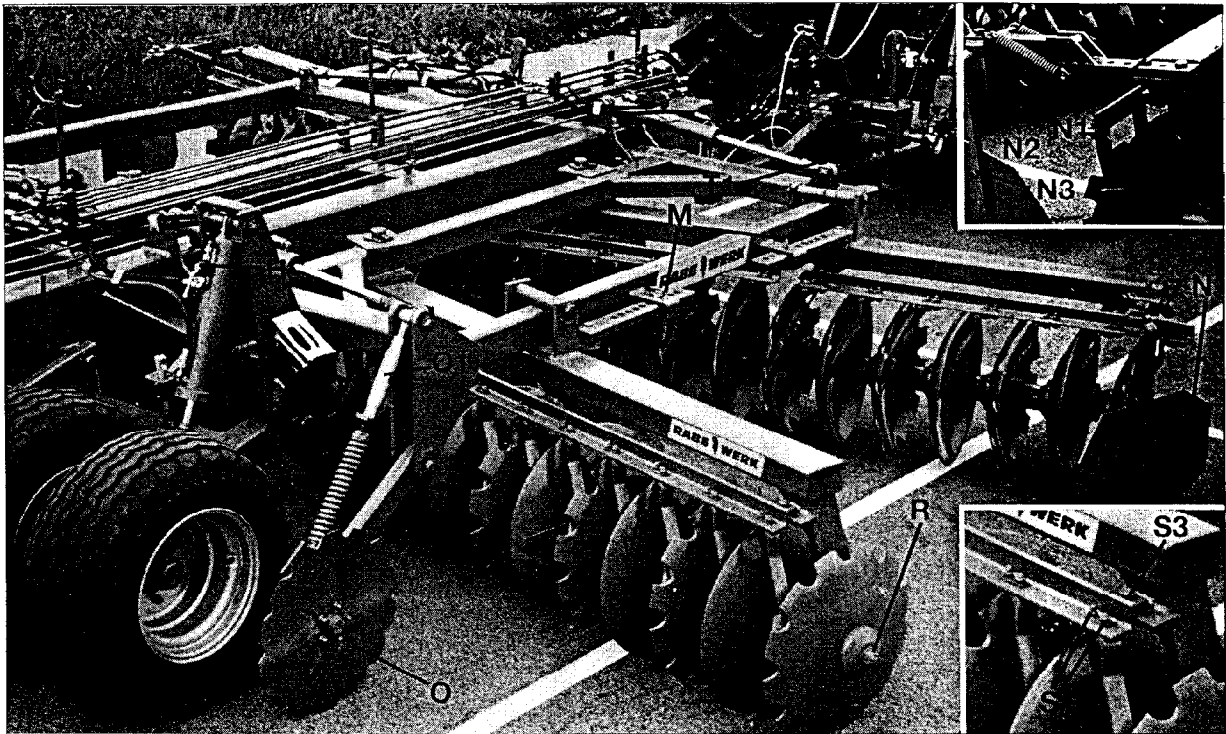


Fig. 6

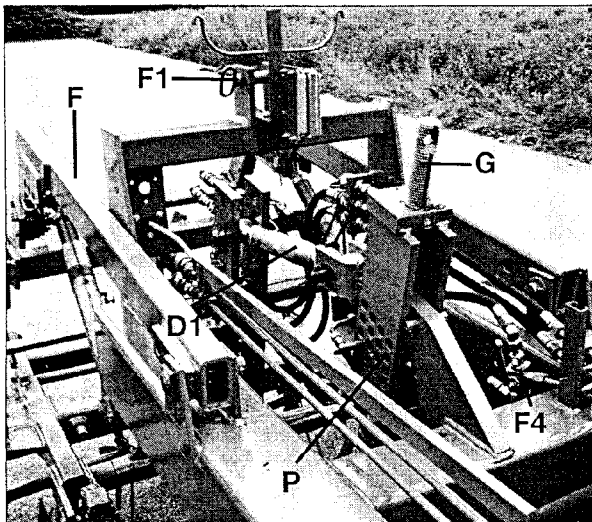


Fig. 7

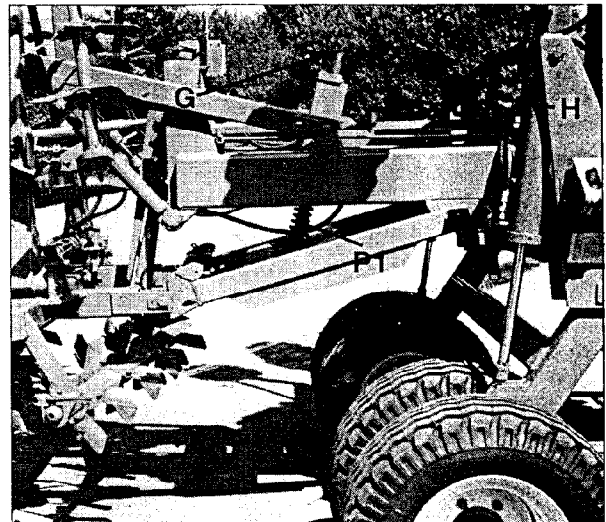


Fig. 8

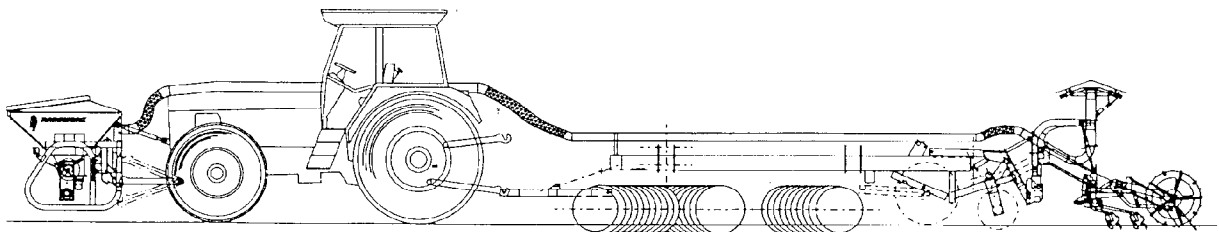


Fig. 9